

# Les femmes du Sud



Mise en scène & chansons  
**Catherine LECOQ**

Accompagnée par

**Marie GOTTRAND** au piano et **Aurélie LOMBARD** à l'accordéon

Autour des textes de **Ricardo MONTSERRAT**

[www.catherinelecoq.com](http://www.catherinelecoq.com) - [www.eclosion13.fr](http://www.eclosion13.fr)

**Théâtre de la Rotonde**  
du 8 au 18 juillet (relâche le 13 juillet)  
16h05 - Durée 1h



# Les femmes du Sud

un spectacle de

Catherine **LECOQ**



## Le Sud, les femmes,

Les chantiers navals de la Seyne sur Mer...

Ricardo Montserrat a rencontré ses ouvrières et leur a donné la parole, pour écrire un texte bouleversant d'humanité, lyrique et émouvant, comme autant de petites histoires et de portraits, sur la vie des chantiers, leur fermeture, l'intimité et l'entraide.

Ma rencontre avec ce texte a fait naître une évidence : Il me fallait mettre en lumière les richesses de ces femmes, trop facilement oubliées, laissées pour solde de tout compte. Les femmes et la Paix : deux axes complémentaires qui inspirent mon travail d'artiste depuis de longues années.

J'ai eu envie de raconter ces émotions de vies si lourdes parfois... Leurs amours, l'éducation des enfants, les parents, l'immigration, le travail, le foyer, la solidarité, la vie autour et dans les chantiers, les dimanches passés en famille avant la télévision...

Cette générosité toujours ! Cette façon d'être femme, souvent disponible aux autres.

Et ce monde ouvrier avec la mise en perspective de ce que veut dire construire un navire et le mettre à l'eau, ses luttes pour une vie digne, dans le quotidien d'une ville qui bruisse, d'un port qui vibre !

Une fantastique musicalité se dégage spontanément de ces scènes : les rythmes des sirènes, ceux des outils sur la tôle qui font écho aux battements des cœurs éperdus d'humanité et au formidable tumulte de ces vies de femmes-phares.

J'y mêlerai avec les musiciennes qui m'accompagnent, Marie Gottrand au piano et Aurélie Lombard à l'accordéon, des mélodies du bonheur, des refrains populaires, des rythmes et sons empruntés aux sonorités métalliques des coques des navires... et des chansons qui exhalent la chaleur du sud et la joie de vivre au féminin.

Ces paroles d'émotion, de révolte et de rage parfois nous les porterons en scène unies et heureuses de rendre audible le c(h)œur de nos patrimoines méditerranéens !

**Catherine Lecoq**

## Distribution

Catherine Lecoq :

**comédienne chanteuse**

Marie Gottrand : **piano**

Aurélien Lombard : **accordéon**

Mise en scène : **Catherine Lecoq**

Costumes : **Framboise Dupin**

Photographes : **Chedly Zouiten  
et Stéphane Nadin**

Graphiste : **Alain Thomas**



Avec l'aimable autorisation de la Cie Orphéon et de la bibliothèque Armand Gatti, et le soutien ardent de l'auteur Ricardo Montserrat



Photos : Sophie Vernet

# Les femmes du Sud

NOTE DE MISE EN SCÈNE, AUTEUR, DURÉE, RECHERCHE

**Auteur des textes pour «Les femmes du Sud « Ricardo Monserrat.  
Auteure des chansons adjointes ; Catherine Lecoq - Durée 1h10**

La recherche de ce spectacle date de 2012 date à laquelle j'avais été contactée par la Cie Orphéon pour travailler avec elle sur la commande faite à Ricardo Montserrat ...Nous n'eûmes malheureusement l'occasion de ne faire qu'une avant première de quelques textes à trois voix , Françoise Trompette décédant peu après ...

Je repris en deux ou trois occasions quelques textes pour des participations à des événements portés par des associations féministes, avant définitivement de décider de le reprendre en création soutenue par des musiciennes, avec l'accord et l'appui de Georges Perpès d'Orphéon afin que ces textes ne soient pas lettres mortes...et rendre hommage également à la femme qui les avaient portés et souhaités...

Ricardo Montserrat, l'auteur me faisant parvenir la totalité des écrits (27) j'ai eu la lourde tâche de n'en garder que 10 , certaines fois de deux il n'en reste qu'un ...

Ce spectacle est travaillé en symbiose harmonique, rythmique des mots, des instruments sur les métaux, du non dit, des silences...

En réponse aux récits évoqués par les multiples personnages féminins, des chansons en lien avec l'univers évoqué ... une déambulation qui mêle l'émotion du verbe et du chant étroitement.

Entre l'adresse public et le dialogue aux musiciennes, qui elles mêmes sont personnages, et partenaires...une



Photos : Sophie Vernet

histoire forte , la nôtre ! Les femmes en chantier !  
Un voyage où chacune et chacun s'y retrouve...

L'important dans ce travail étant de trouver chaque univers de chaque texte, au plus près du ressenti des narratrices, et donc de passer du léger drôlatique au plus douloureux, du lyrique à l'énamouré, du festif à la colère, de la lucidité à la révolte en s'aidant de la musique qui accompagne les pulsations...à ce qu'elle soit résonance ...

Entendre aussi les sons des chantiers qui rythment les journées, les emballements, les désenchantements, la rudesse du propos parfois, des voix à part entière .

Le dispositif scénique est déterminé autour des instruments, comme le piano qui ne peut qu'être en un endroit alors que l'accordéoniste peut rejoindre bien des postes de vigie...et que la comédienne joue entre toutes ces composantes, sans oublier le linge qui sèche et qui nous donne à voir la mémoire des corps ou des structures portuaires.

La scénographie est axée vers un univers méditerranéen, de ports et de grand large...en déconstruction...les femmes restant les phares que les vagues viennent jour après jour et lunaison après lunaison, éroder...

Spectacle innovant dans la forme je ne sais pas...porteur d'humanité très certainement et à l'heure actuelle, tout ce qui rapproche l'humain, et lui donne envie de se ré-appropriier son avenir est innovant !

Nous voulons un dispositif léger afin de pouvoir déplacer ce spectacle dans les endroits non équipés en haute technologie ...  
Notre but étant d'atteindre tous les publics !

**Catherine Lecoq**



# BIOGRAPHIE

de CATHERINE LECOQ



Photos : Sophie Vernet

Comédienne, chanteuse, metteuse en scène et auteure, Catherine Lecoq Après avoir étudié le théâtre à Paris chez Jean Périmony travaille pendant trois ans la danse le théâtre le chant, avec Michel Fugain pour être comédienne musicale, lors de cette collaboration plusieurs spectacles sont présentés ainsi que des enregistrements de disques. De là un travail de comédienne chanteuse en théâtre, cinéma et télévision s'ensuit pendant trente ans.



Les réalisateurs tels que Nat Lillenstein, Paul Planchon, Marc Angelo, Philippe de Broca, Laurent Carceles, Philippe Carrese, Guy Demoy, Jean Louis Fournier, Jean Daniel Verhaegue, Emmanuel Gust, Olivier Langlois ou Stéphane Kurc, Patrick Volson, Charlotte Brandstöm, Serge Meynard, Jérôme Portheaud, Michel Favart et bien d'autres entre autre en ce qui concerne la télévision.

Au cinéma elle croise notamment la route de Paul Carpita avec qui elle noue une amitié militante, René Allio, Arielle Dombasle, Philippe Béranger, Guy Mouillal, les Inconnus ...



En scène elle joue Blanche ; un tramway nommé désir de Tennessee Williams, Marie ; Woyzeck de Buchner, un certain sourire de Henrich Böll, Inès ; la reine morte de Montherlant, le café de Fassbinder, le plaisir de rompre et le pain de ménage de Jules Renard, Ultima Violenza de G Fava, la cantatrice chauve d'Eugène Ionesco, La ronde de Schnitzler, le système Ribadier de Feydeau, les rustres de Goldoni, « Ah dieu que la guerre est jolie » de Pierre Debauche où elle chante en scène avec orchestre le répertoire de 14/18.

Lysistrata d'Aristophane, Carmenseitas spectacle sur le travail des femmes dans la manufacture des tabacs de la Seita à Marseille pendant un siècle. Mise en scène d'Agnès Régolo.

« De toutes Beautés d'Edmonde Franchi .

Parallèlement à ces créations ou films elle tourne des spectacles de lectures chants. Les thèmes en sont les paroles de femmes aigres ou douces ou l'érotisme et la gourmandise.

Depuis 2013 la création contre les violences faites aux femmes ; « Quand nous rêvions que les hommes et les femmes seraient égalEs » Ecrite mise en scène et jouée.

Une autre création « Fragments de paix, vies fragmentées, la Paix divague » Textes de Jean-pierre Siméon Raffef Ziadah. Pour l'éducation à la culture de Paix.

Et pour 2015 un spectacle de théâtre et chansons « Les femmes du Sud » afin de s'inscrire dans la nouvelle marche mondiale des femmes 4ème édition.

Son parcours de militante la met en lien avec les réseaux divers que sont les associations de défense du droit des femmes, associations pacifistes et notamment du mouvement de la Paix, la LDH, des CE d'entreprises et des syndicalistes,

Pour la marche mondiale des femmes en 2010 elle sort deux albums toujours en lien avec les problématiques des femmes. Et tourne ces concerts y compris en Algérie.

Elle continue de travailler avec des compagnes et compagnons de route fidèles tant sur scène que dans l'audiovisuel.



A close-up photograph of Aurélie Lombard, a woman with curly brown hair, wearing a blue long-sleeved shirt. She is leaning over a black accordion, looking thoughtfully to the right. The background is a warm, textured orange-red wall.

# Aurélie Lombard ACCORDÉONISTE

Photos : Sophie Vernet



Après avoir obtenu son Diplôme d'Etudes Musicales (DEM) à l'Ecole Nationale de Musique des Alpes de Haute Provence de Digne les bains (04), elle poursuit ses études de musique à l'Université de lettres d'Aix en Provence où elle obtient sa licence, sa maîtrise en et son Master II recherches de musicologie. De plus, elle continuera ses études au Conservatoire National de Région de Marseille en écriture (fin d'études) et en histoire et analyse musicale où elle obtiendra son prix mention très bien.

Elle perfectionne sa pratique instrumentale en Avignon avec Eric Pisani, suit des masters class, notamment en Allemagne avec Hugo Not, et participe à des ateliers de musiques improvisées au GRIM à Marseille.

Elle donne des concerts sous diverses formations et dans diverses esthétiques : accordéon-violon (Marie-Hélène Tournebise), accordéon-voix (Lucile Pessey, Isabelle Desmero, Marie-Ange Jannuccillo ou Marie Demon, Monique Borelli, Pierre villa-loumagne, Jacques Mandréa, Renat Sette, Les voix animées sous la direction de Luc Coadou...), accordéon-guitare (Diego Lubrano)...

Récemment, elle a participé à la création d'une conduite d'un compositeur américain, Butch Morris, au théâtre de la Criée à Marseille réunissant 26 instrumentistes d'horizons musicaux très différents.

Elle participe à de nombreux concerts-lectures. Elle collabore à la création de musique des films (séquence 13), de films muets, avec Adèle Pons. Elle travaille avec la compagnie de danse Campo avec la chanteuse Murielle Tomao, pour le spectacle Camping Opéra.

Elle joue pour le théâtre avec les compagnies trafic d'arts II, KI théâtre, théâtre du petit matin, Léda Atomica Musique, la compagnie des menteurs, par les

villages (collectif de compagnie du pays d'Aix), Abalone, et a participé à la création d'un cabaret-tango d'Ana Bruce un après midi d'avril de la compagnie Tableau de Service mis en scène par Ivan Romeuf.

Actuellement, elle se produit dans le spectacle Hansel et Gretel, un conte pour enfants de la compagnie Traversée(s) Nomade(s) avec une comédienne mis en scène par Karine Fourcy, dans la pièce de théâtre Dimey, l'ogre démesuré de la compagnie l'Apicula mise en scène par Kelly Martins, dans une Opérette à Ravensbrück, Le Verfügbar aux enfers de Germaine Tillion mise en scène par Danielle Stéfan, sous la direction musicale d'Alain Aubin réunissant 9 Comédiennes-Chanteuses-Musiciennes, une production Femmes et Résistances réunissant 3 compagnies Trafic d'Arts II, Nuits Blanches en Compagnie et Léda Atomica Musique, dans le spectacle musical de Renat Sette, Un homme a traversé le monde, qui met en musique la poésie de Serge Bec sur une mise en scène de Bruno Deleu et dans le spectacle Tout fout l'camp avec la chanteuse comédienne Isabelle Desmero .

Récemment elle a travaillé avec l'ensemble Télémaque.

Elle est également professeur d'accordéon à l'école de musique de Sisteron (04) et de Châteauneuf le Rouge (13), où elle enseigne également le solfège, l'éveil musical, la chorale et a donné des conférences sur l'histoire de la musique, l'esthétique et l'analyse musicale.



Photos : Sophie Vernet





# Marie Gottrand

## PIANISTE

Photos : Sophie Vernet



De double formation classique et jazz (diplômée de L'IMFP en 2009, piano/composition/arrangement), Marie s'intéresse aussi au chant jazz et à la chanson française.

Aujourd'hui, elle joue avec la diversité de ses talents de pianiste/compositrice/arrangeuse jazz (HKBM Orchestra, duo Just you Just me, Lets swing, Drops 5tet), et d'accompagnatrice/choriste (Souviens toi Barbara, Chansons Brutes, Operatella, Xelles avec Cathy Lecoq entre autres récitals).

Côté pédagogie, elle accompagne les ateliers Chansons sur scène de Théâtre et Chansons, les ateliers de jazz vocal de Corinne Van Gysel (Compagnie de la Voix) et co-dirige avec Gérard Maurin la classe d'arrangement de l'IMFP (2011-2014).



Photos : Sophie Vernet



Les  
**femmes**  
du **Sud**

Ricardo Montserrat

# Ricardo Montserrat :



Né en 1954 de l'exil en Bretagne d'antifascistes catalans, Ricardo Montserrat trouve très tôt dans le théâtre un espace où concilier engagement et liberté.

Au Chili, dans les années Pinochet, il s'engage contre la cultura de la muerte, crée, met en scène, écrit, édite ou produit une quarantaine d'oeuvres qui sont autant de pieds-de-nez au régime. (Las Brutas, El Castigo, Los Indiferentes, Golpe de teatro, Mujer por donde me miren, A sangre y fuego, ... )

De retour en France, il poursuit l'écriture de son oeuvre personnelle – roman, théâtre, cinéma – et se met au service des exclus de la dictature économique.

Il met en chantier des ateliers de création d'où sortent, entre autres, avec des chômeurs de Lorient, la Série noire Zone Mortuaire ; avec des salariés privés d'emploi de Roubaix, le thriller Ne crie pas (Gallimard), et Sauve-moi, film de Christian Vincent (Agatfilms).

Avec des employées jetées par Auchan-Le Havre, pour la Scène nationale de Fécamp, La Femme Jetable. En Corse, avec Robin Renucci et l'ARIA, des oeuvres bilingues pour le théâtre et le cinéma, Awa hé mortu, Sempre Vivu (Agorafilms). A La Source, dans l'Eure, avec les peintres Gérard Garouste et Olivier Masmonteil, des jeunes Ddass et leurs parents : Enfances et fantômes (Syros). En Belgique, avec des demandeurs d'asile et l'Asbl Miroir vagabond, No woman's land, Nora, romans-films des exils (Le Cerisier).

Avec Colères du Présent, une collection de romans-feuilletons, par et pour des gens dits "éloignés de la culture"

Tellement d'oeuvres à son actif voir son profil sur internet ...



Extrait de texte...

# Les femmes du Sud

## 1<sup>ER</sup> EXTRAIT



On commence par manger ensemble. Chacun pose au milieu de la table ce qu'il a apporté à manger, donc ce que l'on apporte n'a plus d'identité, je veux dire, d'identité nationale. Chacun arrive, pose son plat, s'assoit et mange. Ce qui fait que l'on ne voit pas celui qui n'apporte rien. Bien sûr, au bout d'un temps, on voit les gratteurs, on ne dit rien parce que l'on est gentil, mais il ne faut pas être bête quand on est gentil. Il ne faut pas rester béat devant les gens parce qu'après on se trompe et on les trompe, et ce n'est pas bien d'être trompé, ça nous rend amers dans ce que l'on fait, on se sent manipulée. Mais voilà que je m'aperçois qu'il y a des gens qui se cachent derrière les chars pour ne pas manger, des gens qui ont perdu l'habitude de manger le midi ! Perdu l'habitude de manger ! Ils se cachent et, pendant les mois où on fait le Carnaval, ils ne mangent pas. Ils n'essayent même pas de gratter. Non. Ils pourraient. Alors je les appelle. Je leur redonne l'habitude qu'un repas de midi, c'est possible. C'est énorme, ce partage humain...

## DEUXIÈME EXTRAIT :

**Le baptême, c'était ça : le moment où on les mangeait, nos bateaux.**



On y allait en famille. Les yeux n'étaient pas assez grands pour voir tout ce cérémonial. Ces hommes qui les avaient construits, ces navires qui partaient doucement à la mer. J'entends encore le bruit. Les cales qu'il fallait enlever pour que le bateau glisse. Les ouvriers, tout le long de chaque côté, habillés de blanc et tachés de cambouis, qui frappaient à coup de masse, qui frappaient, qui frappaient. C'était une harmonie entre eux. Il ne fallait pas qu'il y ait de la dissonance. Il n'y en avait pas. On retenait notre souffle. On vibrait. J'entends les marteaux. Le bateau partait doucement. Il était livré à la mer, aux vagues, aux courants, aux typhons, aux pirates, aux erreurs humaines. Chargé de marchandises ou de passagers. Une masse pareille, ça n'aurait pas dû flotter. Et bien, si. Ça cognait, ça craquait, ça gémissait. Ça flottait.

Ceux qui ont fermé les Chantiers, on les aurait obligés à monter de Toulon à Shanghaï, à serrer les fesses en traversant la mer de Chine, à vibrer comme on a vibré...

Le Jeu des Mille francs. On arrête ou on continue ? On arrête ? Le bateau coule et les requins avec. On continue ?

**Elle éclate de rire.**

**Allez, mettez votre nom sur la pièce ! Vous aussi, vous êtes dedans, on est tous dedans. Sinon, on coule.**

### TROISIÈME EXTRAIT :

Les causes de ça, c'est de ne pas être allée à l'école.  
Dommage que j'ai pas appris à lire et à écrire avec les enfants.  
Je dis les femmes faites pas cette erreur.  
Moi j'ai pas pensé que j'étais une femme et que un jour mes enfants allaient grandir.  
J'ai fait des erreurs. Les erreurs n'étaient pas programmées.  
Ma tête, je sens qu'elle est évoluée. Mais je fais comme je peux.  
Tu sais pas lire, comment tu fais ?  
La seule chose que j'ai faite : J'ai fait tout pour eux, mais à ma façon.  
Je laisse pas les enfants faire le ménage. Je refuse. Rien que les devoirs.  
Mes enfants ne restent pas dans la rue, ils rentrent, la douche et les devoirs.  
Tu es là, tu arranges le cartable, le protège-cahier, la trousse.  
Ils regardent la télé que deux fois par semaine.  
Le garçon ou la fille qui fait ses devoirs, je lui ramène un verre de lait. Je peux pas faire plus.  
Je console, gentillesse.  
Je fais la douche, manger, je fais la vaisselle, je fais tout, je sacrifie, mais à ma façon.  
Je remercie le bon Dieu, j'ai une fille psychologue, une fille institutrice, une fille cadre, les garçons mécanique bac plus deux, un autre grand serveur chef de rang, minimum niveau bac, et le plus bac plus 8. Les enfants disent : Chapeau maman ! Bravo !

Et maintenant, mes petits-enfants ?  
Plus de travail ? Plus que le chômage ? Plus d'argent ! Plus que la misère ?  
Et mon mari, décidé ? Les chantiers décidé ! Le travail décidé ?  
Qui a décidé ?  
Je dis : fais pas cette erreur ! Je dis : la société doit faire tout pour ses enfants  
Sinon, elle tombe par terre !

### QUATRIÈME EXTRAIT :

Ça nous aurait pas empêchés de  
On aurait su  
Construire des bateaux de plus en plus nouveaux, des bateaux comme des palais, des villes  
comme des bateaux, des îles artificielles  
On aurait pu faire des ponts par-dessus les forêts, des autoroutes marines, des tunnels, des  
pontons, des pilotis, des chantiers mobiles  
des fermes sous la mer, c'étaient pas les idées qui manquaient

Le samedi, mon grutier se levait plus tôt pour aller à la pêche.  
Les pique-niques et les barbecues, c'est là que les Chantiers se faisaient  
Les idées circulaient avec le rosé, les sardines et le taboulé  
On les entendait brasser des grands mots, on mettait notre grain de sel  
Ils nous auraient écoutées,...

Tous ensemble dans notre ville fraternelle, avec sa cathédrale d'acier, ses monuments  
éphémères, ses hangars comme des halls de gare, ses fêtes de mai, les poings levés  
Et le bruit que ça faisait, à te souler la tête, à t'empêcher de penser, le marteau-pilon, le chant  
de la sirène, les tôles et les trains  
le pont qui se levait

Toute cette flotte aujourd'hui qui ne respire que quand il y a du vent  
Tous ces yachts endormis les trois-quarts de l'année  
On dirait des cercueils alignés  
Ça ne peut pas servir qu'à se tremper le cul et les pieds  
La Méditerranée



# FICHE TECHNIQUE SON

Cette fiche technique fait partie intégrante du contrat.  
Contactez-nous à la moindre difficulté.

## Contact technique :

Régisseur spectacle  
J. Mi Cerdan : 06 11 21 21 14 // [jmi\\_sondier@yahoo.fr](mailto:jmi_sondier@yahoo.fr)

## Contact artiste :

Catherine Lecoq : 06 78 93 90 06 // [catherinelecoq9034@gmail.com](mailto:catherinelecoq9034@gmail.com)



## MUSICIENNES ET INSTRUMENTS :

**Catherine Lecoq** : Chant  
**Marie Gottrand** : Piano, chant  
**Aurelie Lombard ou Solange Baron** : Accordeon, chant

- \* Temps d'installation : 2h
- \* balances : 1h
- \* Catering : accueil de 4 personnes (fruits frais et secs, boissons fraîches et chaudes, bouteilles d'eau).
- \* Une petite table sur la scène pour dépôt accessoires

**FACADE** : Un système multi-amplifié adapté au volume de la salle type L-Acoustics, Amadeus. 1 égaliseur 1/3 octave. Console 12 voies, 4 aux dont 2 pré-fader. Consoles numériques bienvenues (LS9, DM2000, PM5D, M7CL). En cas de console analogique, prévoir 2 multi-effets de qualité (genre TC M-One) et 3 compresseurs.  
Réglé dans l'axe de la scène, aux 2/3 de la profondeur de salle.

**RETOURS** : 4 enceintes identiques (dont une pour le monitoring) sont indispensables sur 4 circuits indépendants et 1 égaliseur 1/3 oct par enceinte. Les retours seront numérotés de 1 à 3 de jardin à cour.

**PLAN DE SCENE** : Taille de la basse-cour : 5m x 4m minimum.  
De jardin à cour, **dans l'ordre de la liste ci-dessus**.

En extérieur, prévoir des protections pour le matériel en cas de pluie ou de forte exposition au soleil.

**PLAN DE FEUX** : Sur demande.

## PATCH LIST

N°	SOURCES	MICROS	Connectique	Ins.	Pieds
1	Voix Catherine	SM 58	XLR	Comp.	Grand pied
2	Accordéon Left	SM 98	XLR		Petit pied
3	Accordéon Right	SM 98	XLR		Petit pied
4	Voix Aurelie	SM 58	XLR	Comp.	Grand pied
5	Piano Marie	Mic	XLR		Petit pied
6	Piano Marie	Mic	XLR		Petit pied
7	Voix Marie	SM 58	XLR	Comp.	Grand pied
8	Retour FX1 Left				
9	Retour FX1 Right				
10	Retour FX2 Left				
11	Retour FX2 Right				
12					



ECLOSION<sup>13</sup>

LE SPECTACLE VIVANT AU FÉMININ

**ASSOCIATION ÉCLOSION 13**

<http://www.eclosion13.fr>

Adresse : BP 50055 – 13315 Marseille cedex 15

Tél : 06 79 38 84 55 – Mail : [eclosion13@yahoo.fr](mailto:eclosion13@yahoo.fr)

Licences de spectacles n° 2 – 1064985 et 3 – 1064986 du 3 juin 2013

SIRET : 751 470 303 00015 – Code APE : 9499 Z



ÉCLOSION<sup>13</sup>

LE SPECTACLE VIVANT AU FÉMININ

L'ASSOCIATION ÉCLOSION 13 PRÉSENTE

# Les femmes du Sud

**SPECTACLE** tout public qui met en lumière les richesses de la vie des femmes sur les chantiers navals, petites histoires et portraits mis en texte par **Ricardo Montserrat**, et en chansons par trois femmes artistes.

## CONÇU PAR CATHERINE LECOQ

### INTERPRÈTES :

Catherine Lecoq : chanteuse, comédienne,  
Marie Gottrand : pianiste  
Auréli Lombard : accordéoniste

### MUSIQUE, CRÉATION ET ARRANGEMENTS :

Régie son/lumière : J.Mi Cerdan ou Solange  
Baron ou Claude Donatone  
Diffusion : Fabienne Sabatier

### ADMINISTRATION :

Dominique Bianchi  
pour l'association Ecllosion13

**DURÉE DU SPECTACLE : 1h 10**

## TARIF DES REPRÉSENTATIONS POUR TOURNÉE EN FRANCE

HORS FRAIS DE VOYAGES, HÉBERGEMENT ET RESTAURATION

FRAIS DE PERSONNEL POUR : 1 COMÉDIENNE - 2 MUSICIENNES - 1 TECHNICIEN-NE SON/LUMIÈRE

Nombre de Représen-tations	Prix H.T. / Représentation	Prix TTC/repré. Tva 5,5%	Total H.T. à régler	Total TTC - Tva 5,5%
1	2 180,09€	<b>2 300€</b>	2 180€	<b>2 300€</b>
2	1 990,52€	<b>2 100€</b>	3 980€	<b>4 200€</b>
3	1 800,95€	<b>1 900€</b>	5 403€	<b>5 700€</b>
4	1 611,37€	<b>1 700€</b>	6 445€	<b>6 800€</b>
5	1 516,59€	<b>1 600€</b>	7 583€	<b>8 000€</b>

Plus de 5 représentations \* : 1 500€ TTC par représentation supplémentaire

\* représentations regroupées sur le même contrat de vente, dans le même pays et sur un planning de dates les plus conjointes en tenant compte des temps de transport entre les lieux, de montage, de démontage et après approbation par la production du calendrier proposé.

### CES PRIX COMPRENNENT :

- Les salaires et cotisations sociales de l'ensemble de l'équipe,
- La mise à disposition des décors, costumes et accessoires nécessaires au spectacle
- Par représentation commandée : 30 affiches A3, 1 dossier de presse, 1 jeu de photos numériques pour la promotion (texte du matériel publicitaire en français, date et heure de chaque représentation à prévoir par les soins de la structure d'accueil).
- Les 10% en supplément pour tous les frais administratifs

### CES PRIX NE COMPRENNENT PAS :

- Les frais de transport (personnel plus fret décor) depuis MARSEILLE,
- les repas (le matin : petit déjeuner complet, le midi et le soir après le spectacle : entrées, plats chauds, desserts ou fromages, une boisson et un café.)
- l'hébergement pendant la durée du séjour pour l'ensemble de l'équipe, si lieu de représentation à plus de 50 km de Marseille,
- Les droits d'auteur (Sacem + SACD)
- Tout matériel publicitaire supplémentaire à celui mentionné ci-dessus,
- Le matériel d'éclairage et son à la charge de la structure d'accueil.
- La mise à disposition d'un piano

Une fiche technique est annexée au contrat de vente et fait partie intégrante de celui-ci.

Les titres de transport doivent être fournis par la structure d'accueil aller et retour "open" par le moyen le plus rapide et le plus direct pour chaque membre de l'équipe au plus tard 30 jours avant la date du départ.

Confort d'hébergement conforme aux normes hôtelières européennes 2 \*, en chambres simples.

Fait à Marseille, le 2 février 2016

La présidente Lydie Bernard  
Pour l'association Ecllosion 13

**ASSOCIATION ÉCLOSION 13**

<http://www.eclosion13.fr>

Adresse : BP 50055 – 13315 Marseille cedex 15

**Tél : 06 79 38 84 55 – Mail : [eclosion13@yahoo.fr](mailto:eclosion13@yahoo.fr)**

Licences de spectacles n° 2 – 1064985 et 3 – 1064986 du 3 juin 2013

SIRET : 751 470 303 00015 – Code APE : 9499 Z

THE VERNET  
Les  
femmes  
du Sud



**ASSOCIATION ÉCLOSION 13**

<http://www.eclosion13.fr>

Adresse : BP 50055 - 13315 Marseille cedex 15

Tél : 06 79 38 84 55

Mail : [eclosion13@yahoo.fr](mailto:eclosion13@yahoo.fr)

Licences de spectacles n° 2 - 1064985 et 3

1064986 du 3 juin 2013

SIRET : 751 470 303 00015

Code APE : 9499 Z



**ÉCLOSION 13**

LE SPECTACLE VIVANT AU FÉMININ



**Coordonnées durant le Festival d'Avignon**

Théâtre de la Rotonde

1A rue Jean Catelas- 84000 Avignon

Réservation : 06 46 51 89 29

ou [theatredelarotonde@gmail.com](mailto:theatredelarotonde@gmail.com)

**Contact Presse et Professionnels**

Fabienne Sabatier

Tél 06 84 04 31 24

[fabienne.sabatier@gmail.com](mailto:fabienne.sabatier@gmail.com)